

La vèllho chentrâl

"A l'Ènvèars lh'èro uno vèllho chentrâl, "dell' Alto Po", ènt î prà arènt ai Reinaoud, lh'à èncâ la meizoun, e ilh avin dèbzounh d'un goudarian, la fai què nou sè soun meirà eiqui, e qu'lo chentrâl èro èn mès ai prà, toutto soulètto. L'aigo arivavo da un canâl què partio dal Cluzoun: uno vè i fèzio founsiounâ uno fuzino, dount i fourjavèn d'arnés, peui lh'èro uno mènuzario e uno réisario eiqui arènt, dè moun gran papà, un chètou Jahier, paire dè ma maire. Sempre la mémo aigo i funio ènt un canâl qu'arivavo fin a la chentrâl dount moun paire travallavo, e fèzio virâ la turbino. Nou soun itâ eiqui fin a cant ilh an fait lou canâl naou. Mi sui naisùo ènt al 1917 e lou canâl i l'aourèn coumènsâ dal 1920 ou 1919, sâi pâ, èrou tro' chitto. Aprèe nou sè soun meirà a la chentrâl dè lâ Granja pèrquè queto ilh é itâ sarâ; eiqui ilh an fait dui aloch e un i l'an dounâ a moun paire".



Emida Mourglia, classe 1917 (operaia e cameriera)

La centrale dell'Alto Po

"A Inverso c'era una centrale dell'"Alto Po" nei prati vicino ai Reynaud, c'è ancora l'edificio e avevano bisogno di uno che facesse il guardiano, così ci siamo trasferiti lì e quella centrale era nei prati, un edificio isolato. L'acqua arrivava da un canale di derivazione dal Chisone: prima faceva funzionare una fucina dove si fabbricavano attrezzi; poi c'era una falegnameria e una segheria lì vicino, di proprietà di mio nonno, un certo Jahier, il padre di mia mamma. Sempre la stessa acqua continuava per un canale che arrivava fino alla centrale dove lavorava mio padre e faceva girare la turbina. Siamo rimasti lì fino a quando hanno costruito il nuovo canale; io sono nata nel 1917 e il canale lo avranno cominciato nel 1920 o nel 1919, non so, ero troppo piccola. In seguito ci siamo trasferiti alla nuova centrale costruita a Grange, perché quella dell'"Alto Po" è stata chiusa e lì hanno costruito anche due alloggi e uno l'hanno dato a mio papà".

Libbre e mousquet sù dal canâl

"M'aroadou què lou tèm̃p dal fashou, i fèzin istrusioun sù dal canâl, proppi sout al Clot. I fèzin istrusioun ai balilla, ginastico, tuti èn fièlo coum dè chitti saoudâ. Mi lhei sui zhamè anâ pèrquè lou sei pâ... nouz èrèn uno famillho numbrouzo, un trovavo d'eicuza, pènsou... qu'un dèvio anâ èn patùro... ènsummo, pèr bouneur, lhei sui pâ anâ... ma l'é pâ què m' nèn fasse un vantou: l'èro lî méou què dèchidin... Ma co mi avioù la dèvizo da balilla..."

Con libro e moschetto sul canale

"Ricordo che nel periodo del fascio facevano istruzioni sul canale, proprio sotto la borgata Clot. Facevano l'istruzione ai balilla, esercitazioni ginniche, tutti in fila come piccoli soldati. Io non ci sono mai andato, il perché non lo so... la mia era una famiglia numerosa, si trovavano delle scuse penso... che si doveva andare al pascolo... insomma, io per fortuna non ci sono andato... ma non è che me ne faccia un vanto: erano i miei che decidevano... Avevo anch'io la divisa da balilla..."

Ilario Coucourde, classe 1920 (impiegato in fabbrica)

Lou paizagge d'uno vè

"Cant un arivavo sù dal canâl, dount lh'èro lou basìn, eiqui lh'èro uno meizoun, (la Girmanëtto n.d.r.) m'aroadou papi qu'lh'itavo, ilh avin dècò dè meinâ. Peui un tiravo dréit: l'èro tout bôc, surtout dè chatanhie, ènlouro ilh èrèn bèn tengu pèrquè un culhiò lâ chatannha. A Vivian a dréito e a sènéro lh'èro lâ vinnha, a grissa pèr lounc, pâ coum al Poumaré. Sout lh'èro dè prà e lou sèmenteri. Cant lhei funio lâ vinnha lhei coumènsavo mai lî chatanhie, e daval lh'èro dè prà e dè champ cultivâ a mèlho, triffa...fosi 'co dè gran.

Fin a Fléccho l'èro tout dè bôc, e bèlle pi amount un arivavo fin ai Reinaoud drant dè trouva jomai dè prà da sout e dè moulhis; ènlouro i plantavèn dè sali, lh'èro un grô toc tout a sali, e lh'èro co uno fountano, uno soûarso què giclavo da sout. Ènt î prà un viù surtout dè vaccha èn pâturo. Lî travalh dî champ ilh èrèn fait ou d's'louira tirâ da lâ vaccha, lh'èro pâ dè maquinari, tout vrio fait a man".



Emida Mourglia, classe 1917 (operaia e cameriera)

Un paesaggio d'altri tempi

"Quando si arrivava sul canale, dove c'erano le vasche dell'acqua, lì c'era una casa, (La Germanetta n.d.r) non mi ricordo più da chi era abitata, avevano anche dei bambini. Poi si andava avanti: erano tutti boschi, soprattutto di castagni, allora erano tenuti bene perché si raccoglievano le castagne. Giunti a Vivian, sulla sinistra e sulla destra c'erano le vigne, a filari orizzontali, non come quelle di Pomaretto. Sotto c'erano dei prati e il cimitero. Quando finivano le vigne cominciavano di nuovo i castagneti e in basso c'erano prati e campi coltivati a meliga, patate ... anche grano penso. Fino a Fleccia erano tutti boschi e anche più in alto, si arrivava quasi fino a Reinaud prima di trovare di nuovo dei prati in basso e degli acquitrini; allora piantavano i salici, c'era un grosso appezzamento piantato tutto a salici e c'era anche una fontana, una sorgente che zampillava da sotto. Nei prati, si vedevano principalmente mucche al pascolo. I lavori dei campi erano fatti con l'aiuto di aratri tirati da mucche, non c'erano macchinari, tutto veniva fatto a mano".

Lou basìn e lâ glasiara

"Cant ilh an coumènsâ a curâ pèr fâ lou basìn, qu'al èro coulegâ al canâl, moun paire couintavo qu'ilh avin trovâ carcozo d'èspechâl, ma euiro m'aroadou papi cozo. Lou travalh èro dûr, ilh an dègù curâ bién, eiqui lh'èro moc dè prà e lâ glasiara un poc pi amount dal basìn, ma fosi bèlle dount lh'à lou basìn, countro la mountannho, bèn a l'oumbro. L'èro dè bachàs curâ ènt la téaro, umpli d'aigo e lâisâ jalâ.

M'aroadou qu'uno diamenjo matin, mentre qu'anavou èn Peirouzo al mèrchâ ou ma maire, ài vît qu'i talhavèn lou glas a grosi toc".



Emida Mourglia, classe 1917 (operaia e cameriera)

Il bacino e le ghiacciaie

"Quando hanno cominciato a scavare per fare il bacino che era collegato al canale, mio papà raccontava che durante gli scavi avevano trovato qualcosa di particolare, ma ora non ricordo più che cosa. Il lavoro era duro, hanno dovuto scavare molto, lì c'erano solo prati e le ghiacciaie, un po' sopra l'attuale bacino, ma forse anche dove c'era il bacino stesso, contro la parete della montagna, dove era molto in ombra. Erano vasche scavate nella terra e riempite d'acqua e lasciate gelare. Mi ricordo che una domenica mattina, mentre andavo a Perosa con la mamma al mercato, ho visto che tagliavano il ghiaccio a grossi pezzi".



La centrale fotografata dai ragazzi del laboratorio di Storia



La centrale fotografata dai ragazzi del laboratorio di Storia

